

LOS BANCOS SUIZOS

a collection by
Alfredo Häberli

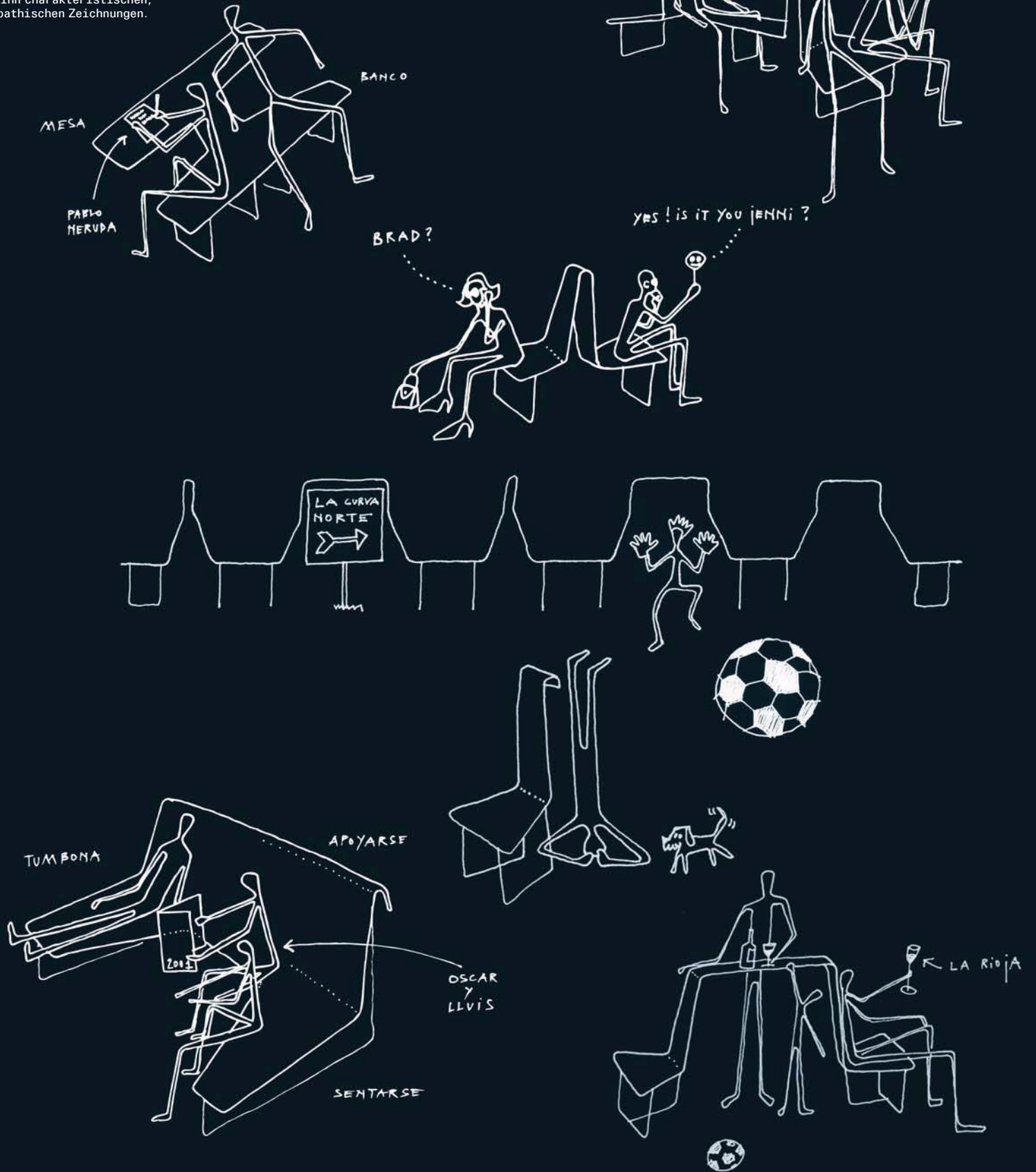


Alfredo Häberli ilustra las virtudes de Los bancos Suizos con sus característicos y simpáticos dibujos.

Alfredo Häberli illustrates the virtues of The Swiss benches with his characteristic, charming drawings.

Alfredo Häberli illustra i pregi dei panchine Svizzere con i suoi caratteristici e simpatici disegni.

Alfredo Häberli illustriert die Eigenschaften seiner "Schweizer Bänke" mit den für ihn charakteristischen, sympathischen Zeichnungen.





Los bancos Suizos se enmarcan dentro de esa nueva tipología que Bd ha definido como mobiliario para espacios de tránsito. Pueden instalarse tanto en espacios exteriores como interiores. Amueblar un parque público, la terminal de un aeropuerto o el paseo de un centro comercial.

The Swiss benches form part of a new class of products that Bd has named the Transit Furniture Concept. They can be installed as well inside or outside. Furnish a public park, an airport terminal or a shopping mall.

Le panchine Svizzere si inquadrano in questa nuova tipologia che la Bd ha definito come Transit Furniture Concept. Possono essere montate sia in ambienti esterni che interni e arredare quindi un parco pubblico, il terminal di un aeroporto o un centro commerciale.

Die "Schweizer Bänke" sind der neuen Technologie zuzuordnen, die Bd als "Transit Furniture Concept" definiert hat. Sie können sowohl in Außen- als auch in Innenbereichen aufgestellt werden und sind für die Möblierung von öffentlichen Parks, Flughafenterminals oder Promenaden in Einkaufszentren geeignet.



El perfil del banco Catalano es el más cómodo que puede ofrecer un banco público. Tusquets y Clotet lo adaptaron, porque les parecía insuperable, del que Antoni Gaudí había proyectado para el Parque Güell de Barcelona.

The outline of the Catalano bench is the most comfortable possible for a public bench. Tusquets and Clotet adopted it from the one designed by Antoni Gaudí for the Park Güell in Barcelona, because they considered it to be beyond improvement.

La sagoma de la panchina Catalano è quanto di più comodo possa offrire una panchina pubblica. Tusquets e Clotet adottarono quella che Antoni Gaudí aveva progettato per il Parque Güell di Barcellona, ritenendola insuperabile.

Das Profil der Bank "Catalano" ist das komfortabelste Profil, das eine Bank für den öffentlichen Raum bieten kann. Tusquets und Clotet übernahmen es von Antoni Gaudí, der es für den Parque Güell in Barcelona entworfen hatte, weil es ihnen unübertrefflich schien.



Una gran familia

El diseño del perforado de la chapas es otra novedad que presentan Los bancos Suizos. Se podría decir que es una triple novedad, porque Häberli ha creado especialmente para este proyecto tres elegantes dibujos sobre el acero. Flowers, Stars y Points. Con estos trajes a medida se multiplican las opciones que ofrece este programa de asientos públicos que también ofrece una versión Basic más simple y económica.

Los modelos Stars y Points sólo se sirven bajo pedido.

A large family

The design of the perforations in the metal sheet is another of the novelties of The Swiss benches. You could say it was a triple novelty, because Häberli has created three special shapes in steel for this project. Flowers, Stars and Points, made-to-measure variations that multiply the options offered by this series of public benches which offers also a more simple and economical version, Basic.

The Stars and Points models are available only on order.

Una grande familia

Il disegno della perforazione della lamina è un'altra novità de Le panchine Svizzere. Si potrebbe dire che è una tripla novità, perché Häberli ha creato per questo progetto tre eleganti disegni sull'acciaio: Flowers, Stars e Points. Con questi abiti su misura si moltiplicano le opzioni da questo programma di sedili pubblici che offrono inoltre una versione Basic più semplice ed economica.

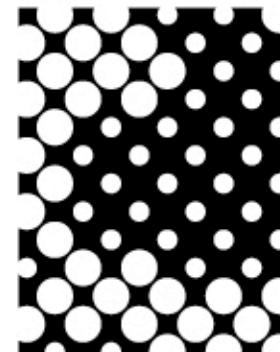
I modelli Stars e Points si fanno solo su richiesta.

Eine grosse Familia

Das Lochblechdesign ist eine weitere Neuheit der "Schweizer Bänke". Man könnte es sogar als dreifache Neuheit bezeichnen, da Häberli speziell für dieses Projekt drei neue, elegante Muster - Flowers, Stars und Points - für das Stahlblech entworfen. Mit diesen maßgeschneiderten Designs vervielfachen sich die Optionen, die dieses Sitzmöbelprogramm bietet sowie eine Option Basic, einfacher und kostengünstiger.

Die Modelle "Stars" und "Points" sind nur auf Bestellung erhältlich.

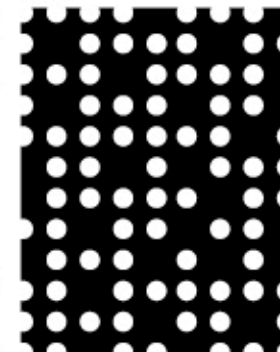
Flowers



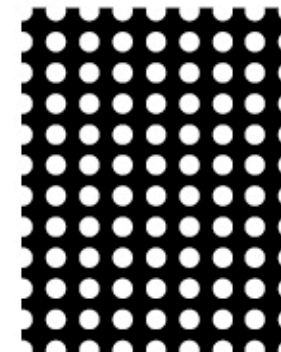
Stars



Points



Basic



El modelo Flowers se ha diseñado a partir de una imagen tomada de la naturaleza.

The Flowers model was designed on the basis of an image taken from nature.

Il modello Flowers è stato creato da un'immagine presa dalla natura.

Das Modell "Flowers" wurde nach einer der Natur entnommen Vorbildgestaltet.



Homenaje al banco Catalano

Los bancos Suizos de Alfredo Häberli rinden homenaje al famoso banco Catalano que diseñaron Oscar Tusquets y Lluís Clotet para Bd en 1974. Adoptan su cómodo perfil y todas las ventajas que ofrece la chapa perforada: le otorga transparencia para que no quite protagonismo a los espacios, evita que se acumule el agua de lluvia y hace que sea fresco en verano.

Tribute to Catalano bench

Alfredo Häberli's Swiss benches pay tribute to the famous Catalano benches designed by Oscar Tusquets and Lluís Clotet for Bd in 1974. They adopt their comfortable outline as well as all the advantages of perforated sheet metal: transparency, so that they do not dominate spaces, avoidance of water accumulating on them and even coolness in summer.

Omaggio al banco Catalano

Le panchine Svizzere di Alfredo Häberli rendono omaggio alla famosa panchina Catalano, disegnata nel 1974 per Bd da Oscar Tusquets e Lluís Clotet. Ne adottano la comoda sagoma, insieme a tutti i vantaggi della lamina perforata, che conferisce trasparenza, per non togliere protagonismo agli ambienti, evita l'accumulo di acqua piovana e la rende fresca d'estate.

Hommage au die Bank Catalano

Die "Schweizer Bänke" von Alfredo Häberli sind eine Hommage an die berühmte Bank "Catalano", die Oscar Tusquets und Lluís Clotet 1974 für Bd entwarfen. Sie greifen ihr komfortables Profil und alle Vorteile, die das Lochblech bietet, auf: Es gibt ihnen Transparenz, damit sie die Räume nicht ihrer Hauptrolle berauben; verhindert, dass sich das Regenwasser ansammelt und sorgt im Sommer für kühle Frische.



Bd Barcelona design

Pujades, 63
08005 Barcelona, Spain
Tel +34 93 458 69 09
Fax +34 93 207 36 97
comercial@bdbarcelona.com
export@bdbarcelona.com
www.bdbarcelona.com



The Swiss benches

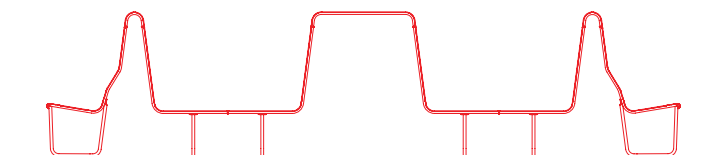
Para Bd y en homenaje al banco Catalano he inventado Los bancos Suizos, una serie de bancos públicos que tienen la virtud de ofrecer una función extra o un algo de más, ese valor añadido que siempre trato de encontrar cuando desarrollo mis ideas. Uno de esos bancos es El Poeta, donde puedo escribir o comer con el apoyo de una mesa. Otro se lo he dedicado a El Banquero, que es un tipo más bien duro, con una parte para estar de pie (porque está todo el día sentado) y comer un sandwich (porque tiene poco tiempo). Después está El Filósofo, inspirado en ese personaje que necesita un poco de tranquilidad visual y acústica, pero que no quiere estar nunca solo, porque le hace falta la charla. Para los que si prefieren estar solos les ofrezco El Solitario, y si son dos, La Pareja, porque también se puede llegar a compartir un banco sin que alguien se sienta a tu lado.

For Bd, and paying tribute to the Catalano bench, I have invented The Swiss benches, a series of public benches that have the virtue of offering some extra function, some extra detail, that added value I always try to find when I develop my ideas. One of the benches is El Poeta (the poet), where I can write or eat with the support of a table. Another is dedicated to El Banquero (the banker), who is a tougher sort, with one part at which to stand (because he sits down all day) and eat a sandwich (because he has very little time). Then there is El Filósofo (the philosopher), inspired by the person who needs some quiet and visual calm, but never wants to be alone, because he needs to chat. For people who prefer to be alone I offer El Solitario (the loner), and for two people, La Pareja (the couple), because it is still possible to share a bench without anyone being sitting beside you.

Per Bd, e in omaggio alla panchina Catalano, ho inventato Le panchine Svizzere, una serie di sedili pubblici che hanno il pregio di offrire una funzione o un qualcosa in più, quel valore aggiunto che cerco sempre di trovare quando sviluppo le mie idee. Una di queste panchine è il modello El Poeta (il poeta), dove posso scrivere o mangiare appoggiato a una tavola. Un'altra l'ho dedicata a El Banquero (il banchiere), che è un tipo piuttosto duro: con una parte dove poter stare in piedi (perché il banchiere sta seduto tutto il giorno) mangiando un panino (perché ha poco tempo). Poi c'è la panchina di El Filósofo (il filosofo), ispirata a questo personaggio che cerca la tranquillità visiva e acustica ma che non vuole mai stare solo, perché ha bisogno di parlare. A quelli che invece preferiscono stare soli offro El Solitario (il solitario) e, se sono due, La Pareja (la coppia), perché è possibile anche dividere la stessa panchina senza avere nessuno seduto accanto.

Für Bd und als Hommage an die Bank "Catalano" habe ich die "Schweizer Bänke" gestaltet, eine Serie von Bänken für den öffentlichen Raum, die etwas über ihre reine Sitzfunktion Hinausreichendes bieten; diesen Mehrwert, den ich stets zu finden versuche, wenn ich meine Ideen entwickle. Eine dieser Bänke ist El Poeta (Der Dichter) mit einer Tischfläche, auf der man schreiben oder essen kann. Eine Andere habe ich mit El Banquero (Der Banker) einem härteren Typ gewidmet. Sie umfasst eine Stehtischfläche (weil er den ganzen Tag sitzt), an der er einen Sandwich essen kann (weil er wenig Zeit hat). Dann kommt El Filósofo (Der Philosoph), inspiriert von dieser Figur, die ein wenig visuelle und akustische Ruhe benötigt, aber niemals allein sein möchte, weil sie das Gespräch braucht. Für die, die gerne alleine sind, habe ich El Solitario (Der Einzelgänger) entworfen, und sind es zwei, dann können sie sich mit La Pareja (Das Paar) eine Bank teilen, ohne dass jemand direkt an ihrer Seite sitzt.

ALFREDO HÄBERLI



Composiciones / Compositions / Composizioni / Kompositionen

Los bancos Suizos

PHOTOGRAPHERS
Estudicolor, Rafael Vargas

Product specifications are for general information only. Bd reserves the right to change design and finish without prior notice.

Measurements in cm.

Acabados

Asiento en chapa perforada de acero de 2 mm. Recubrimiento de cataforesis con acabado de pintura de resina poliéster en colores bronce o plata.

Los bancos deben atornillarse al suelo.

Finishes

Seat made of perforated 2 mm steel sheet. Covered with cataphoresis process and polyester resin painted in bronze or silver.

The benches must be fixed to the ground.

Finiture

Sedili in lamina perforata di acciaio di 2 mm. Rivestimento di cataforesi con finitura verniciata alla resine di poliesteri in bronzo o argento.

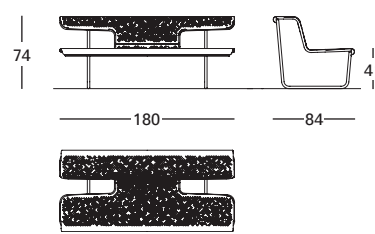
Le panchine devono essere avvitate a terra.

Verarbeitung

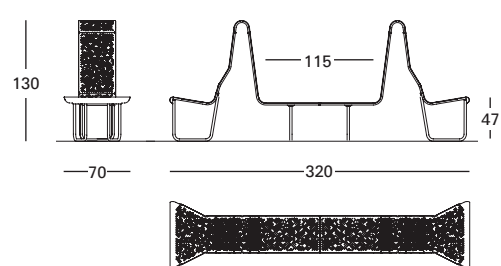
Sitz aus Lochblech in 2 mm Stahl. Elektrophoretische Beschichtung mit Polyesterharzfarbe in Bronze oder Silber.

Die Bänke müssen am Boden verschraubt werden.

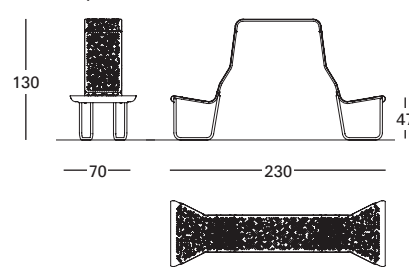
El Poeta



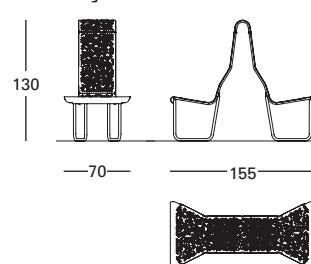
El Filósofo



El Banquero



La Pareja



El Solitario

